COMPLIANCE QUALITY ASSURANCE

GENERAL CONDITIONS OF THE CERTIFICATION AGREEMENT (WITH INTERMEDIARY)

EN - HU

00	*10.02.25*	*First System Procedure Issue*	S. Di Franco	M. Schmidt	M. Schmidt
Revision	**Date**	**Description**	**Drafted by**	**Verified By**	**Approved By**
Revision Matrix – Edition 01					

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

Summary/Tartalom:

1. Object of Contract / Szerződés tárgya 2

2. Obligations of the Certification Body / A Tanúsító Szervezet kötelességei 2

3. Customer Obligations / Ügyfél kötelességei 3

4. Role of the intermediary / A Közvetítő szerepe 4

5. Impartiality and Independence /Függetlenség és Pártatlanság 4

6. Fees and Methods of Payment /Tarifák és Fizetési Módok 5

7. Economic relations /Gazdasági kapcsolatok 6

8. Validity of the Contract and Certificate /A Szerződés és a Tanúsítvány érvényessége 6

9. Confidentiality / Bizalmasság 7

10. Intellectual Property /Szellemi Tulajdon 9

11. Responsibilities and Limitations /Korlátok és Felelősségvállalás 10

12. Competent Court and Applicable Law / Az Illetékes Bíróság és az Alkalmazandó Jog 12

13. Final Dispositions / Végső Rendelkezések 12

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

1. Object of Contract / Szerződés tárgya

1.1 The purpose of this contract is the provision by the Certification Body to the Client of the management system certification service in accordance with the data set out on the **CoM-M-1-3 - Final Agreement** form, which clearly states the following information:

- Standards that will be audited
- Locations that will be subject to Audit
- Certification scope and IAF sectors

This document was also issued following a preliminary data collection with the client that is documented on the **CoM-M-1-1 - Quotation Request** form.

1.1 Jelen szerződés célja,hogy a tanúsító szervezet **a CoM-M-1-3- Final Agreement** formanyomtatványon meghatározott adatoknak megfelelően,irányítási rendszer tanúsítási szolgáltatást nyújtson az ügyfeleinek amely tartalmazza a következő információkat:

- Az auditálandó szabványok
- Az auditálás alá vont helyszínek
- A tanúsítás hatály és az IAF ágazatok

Ezt a dokumentumot is az ügyféllel folytatott előzetes adatgyűjtést követően adták ki, amely a **CoM-M-1-1 - Quotation Request-** dokumentumon van feltüntetve .

2. Obligations of the Certification Body / Tanúsító Szervezet kötelességei

2.1 The Certification Body undertakes to:

- Perform audit and certification activities in accordance with ISO/IEC 17021-1:2015, the accreditation rules, its own documented procedures and this contract.
- Assign competent, impartial and qualified auditors for the certification scope.
- Maintain the confidentiality of all information provided by the Client and the Intermediary, in accordance with the provisions of this contract.
- Handle complaints and appeals in an impartial and transparent manner, according to its own McA-P-1 procedure made available on the organisation's website.
- Issue the certificate of conformity in the event of a positive audit result.
- Carry out periodic surveillance audits, according to the agreed audit programme attached to this contract
- Promptly notify the client and the intermediary of any changes to the certification requirements.
- The Certification Body undertakes to communicate with the Intermediary on all matters related to this

2.1 A Tanúsító Szervezet vállalja,hogy:

- Az ISO/IEC 17021-1:2015 szabványnak, az akkreditációs szabályoknak, a saját dokumentált eljárásainak és e szerződésnek megfelelően végzi az auditálási és tanúsítási tevékenységeket.
- Hozzáértő, pártatlan és képzett auditorok kijelölése a tanúsítási körhöz.
- Az Ügyfél és a Közvetítő által szolgáltatott valamennyi információ bizalmas kezelése, a jelen megállapodás rendelkezéseivel összhangban.
- A panaszokat és fellebbezéseket pártatlanul és átlátható módon kezeli, a szervezet honlapján közzétett saját McA-P-1 eljárásának megfelelően.
- Sikeres auditálás esetén a megfelelőségi tanúsítvány kiállítása.
- Rendszeres felügyeleti ellenőrzéseket végez a szerződéshez csatolt, elfogadott ellenőrzési program szerint.
- Haladéktalanul értesíti az ügyfelet és a Közvetítőt a tanúsítási követelményekben bekövetkezett változásokról.
- A tanúsító szervezet vállalja, hogy a Közvetítővel kommunikál a szerződéssel kapcsolatos minden

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

contract, including administrative and financial aspects.

- The Certification Body undertakes to ensure that the Intermediary's presence does not affect the impartiality and objectivity of audit and certification activities in any way.

kérdésben, beleértve az adminisztratív és pénzügyi szempontokat is.

- A tanúsító szervezet vállalja, hogy a Közvetítő jelenléte semmilyen módon nem befolyásolja az audit és a tanúsítási tevékenységek pártatlanságát és objektivitását.

3. Customer Obligations / Ügyfél Kötelességei

3.1 The customer undertakes to

- Provide to the Certification Body with all information and documentation required for the audit.
- Ensure access to sites, personnel and records during the audit activities.
- Cooperate fully with the audit team.
- Implement corrective actions required as a result of any non-conformities.
- Promptly inform, also through the Intermediary, the Certification Body of any significant changes to their management system that may affect compliance with requirements.
- Use the certificate and certification mark in compliance with the Rules for the use of the Certification Body's certification mark according to procedure RdI-P-3 - Rules for granting the use of certification logos made available on the organisation's website.
- Pay, through the Intermediary, the agreed fees to the Certification Body, according to the established methods and deadlines.
- The customer designates the Intermediary as contact person for all communications relating to this contract, including administrative and financial aspects.
- The Client is not liable for the actions and omissions of the Intermediary in the execution of the mandate conferred.

3.1 Az ügyfél vállalja,hogy:

- Az auditáláshoz szükséges valamennyi információt és dokumentációt a tanúsító szervezet rendelkezésére bocsátja.
- Biztosítja a helyszínekhez, a személyzethez és a nyilvántartásokhoz való hozzáférést az ellenőrzési tevékenységek során.
- Együttműködik az auditáló csoporttal.
- A nem megfelelőségek miatt szükséges korrekciós intézkedéseket végrehajtja.
- Haladéktalanul tájékoztatja a tanúsító szervezetet - a közvetítőn keresztül is - az irányítási rendszerében bekövetkezett minden olyan jelentős változásról, amely hatással lehet a követelményeknek való megfelelésre.
- A tanúsítvány és a tanúsító védjegy használata, és a tanúsító szervezet tanúsító védjegyének használatára vonatkozó szabályoknak megfelelően, az RdI-P-3 eljárásnak megfelelően jár el - A tanúsítási logók használatának engedélyezésére vonatkozó szabályok, amelyek a szervezet honlapján elérhetők.
- A Közvetítőn keresztül a megállapított eljárásoknak és határidőknek megfelelően befizeti a megállapított díjakat a tanúsító szervezetnek.
- Az ügyfél a Közvetítőt jelöli ki kapcsolattartónak az e megállapodással kapcsolatos minden kommunikációra, beleértve az adminisztratív és pénzügyi vonatkozásokat is.

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

- Nem felelős a Közvetítő intézkedéseiért és mulasztásaiért a megbízás teljesítése során.

4. Role of the intermediary / A Közvetítő szerepe

4.1 The Intermediary is in charge of:

- Promote the Certification Body's certification services to potential customers, including the Client itself.
- Invoicing the client for certification services on the basis of the specifications in this contract.
- Pay the Certification Body the fees due for the services provided, in accordance with the methods and deadlines established in the intermediary recognition contract.
- Provide administrative and logistical assistance to the Client in the management of relations with the Certification Body, including communications and transmission of documentation.

4.1 A Közvetítő feladata:

- A tanúsító szervezet tanúsítási szolgáltatásainak népszerűsítése a potenciális ügyfelek körében, beleértve magát az ügyfelet is.
- A szerződésben foglaltak alapján számlázza ki az ügyfélnek a tanúsítási szolgáltatások díját.
- A közvetítő elismerési szerződésében meghatározott eljárásokkal és határidőkkel összhangban megfizeti a tanúsító szervezetnek a nyújtott szolgáltatásokért járó díjakat.
- Adminisztratív és logisztikai segítségnyújtás az ügyfélnek a tanúsító szervezettel való kapcsolattartásban, beleértve a kommunikációt és a dokumentáció továbbítását is.

4.2 The Intermediary undertakes to

- Operate in compliance with the principles of impartiality and independence of the Certification Body.
- Not interfere in any way with audit and certification activities.
- Maintain the confidentiality of information concerning the Client and the Certification Body.

To promptly inform the client of any communication or request by the Certification Body.

4.2 A Közvetítő vállalja ,hogy:

- A tanúsító szervezet pártatlanságának és függetlenségének elveivel összhangban működik..
- Semmilyen módon ne avatkozzon bele az auditálási és tanúsítási tevékenységekbe.
- Az ügyféllel és a tanúsító szervezettel kapcsolatos információk bizalmas kezelésének megőrzése.

Haladéktalanul tájékoztatja az ügyfelet a tanúsító szervezet minden közléséről vagy kéréséről.

5. Impartiality and Independence / Függetlenség és Pártatlanság

5.1 The Parties acknowledge and accept that the Certification Body operates in accordance with the principles of impartiality, objectivity and independence, in compliance with ISO/IEC 17021-1:2015 and the accreditation rules.

5.2 The Certification Body undertakes to ensure that the possible presence of the Intermediary does not influence the

5.1 A felek tudomásul veszik és elfogadják, hogy a tanúsító szervezet a pártatlanság, objektivitás és függetlenség elveivel összhangban, az ISO/IEC 17021-1:2015 szabványnak és az akkreditációs szabályoknak megfelelően működik..

5.2 A tanúsító szervezet vállalja, hogy a Közvetítő esetleges jelenléte semmilyen módon nem befolyásolja az audit és a

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

outcome of the audit and certification activities in any way. In particular, the Certification Body reserves the right to:

- Verify the Intermediary's independence from any conflict of interest with the Client or the Certification Body itself.
- Request formal declarations of absence of conflicts of interest from the Client and the Intermediary.
- Communicating directly with the client, even in the presence of the Intermediary, to ensure proper understanding of the certification requirements and procedures.
- Critically assessing the information provided by the Intermediary and requesting clarification or further information, if necessary.
- Ensuring that the Intermediary does not participate in any way in audit activities, certification decisions or the handling of complaints and appeals.
- Take all necessary measures to prevent any undue influence of the Intermediary on the audit process and certification decision.

5.3 The Client acknowledges that the Certification Body is solely responsible for certification decisions and that the Intermediary has no power to influence such decisions.

tanúsítási tevékenység eredményét. A tanúsító szervezet különösen fenntartja a jogot, hogy:

- Ellenőrizze a Közvetítő függetlenségét az ügyféllel vagy magával a tanúsító szervezettel való bármilyen nem összeférhetőségtől.
- Az ügyféltől és a közvetítőtől hivatalos nyilatkozatot kérjen az összeférhetetlenség hiányáról.
- Közvetlenül kommunikáljon az ügyféllel, akár a Közvetítő jelenlétében is, hogy biztosítsa a tanúsítási követelmények és eljárások megfelelő megértését.
- Kritikusan értékelje a Közvetítő által nyújtott információkat, és szükség esetén pontosítást, vagy további információt kérjen.
- Bizonyítsa, hogy a Közvetítő semmilyen módon nem vesz részt az ellenőrzési tevékenységekben, a tanúsítási döntésekben, illetve a panaszok és fellebbezések kezelésében.
- Megtegyen minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy megakadályozza a Közvetítőnek az auditálási folyamatra és a tanúsítási döntésre gyakorolt bármiféle indokolatlan befolyását.

5.3 Az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a tanúsítással kapcsolatos döntésekért kizárólag a tanúsító szervezet felelős, és hogy a Közvetítőnek nincs hatásköre az ilyen döntések befolyásolására.

6. Fees and Methods of Payment / Tarifák és Fizetési Módok

6.1 Fees for certification activities are established in this agreement and are independent of any economic agreement between the Client and the Intermediary.

6.2 Fees are calculated based on the audit days planned for each activity (initial audit, surveillance, recertification), as indicated in the document CoM-M-1-2 - Offer Review Model.

6.3 The base cost per audit day is communicated to the client on the CoM-M-1-3 - Final Agreement form.

6.1 A tanúsítási tevékenységek díjait e szerződés tartalmazza, és azok függetlenek az ügyfél és a közvetítő közötti gazdasági megállapodástól.

6.2 A díjakat az egyes tevékenységekre (kezdeti audit, felügyelet, újbóli tanúsítás) előirányzott auditnapok alapján számítják ki, a CoM-M-1-2 - Ajánlati felülvizsgálati modell dokumentumban meghatározottak szerint.

6.3 Az auditnaponkénti alapköltséget a CoM-M-1-3 – Final Agreement nyomtatványon közlik az ügyféllel.

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

6.4 The number of audit days required for each activity is determined in accordance with the IAF Mandatory Documents MD 01:2013, MD 05:2019, and MD 11:2023, as well as based on the complexity of the Client's management system and the scope of certification. They are communicated to the client on the CoM-M-1-3 - Final Agreement form.

6.5 The total amount owed by the Client will be invoiced by the Intermediary and must be paid according to the methods and deadlines indicated on the invoices issued by the Intermediary.

6.4 Az egyes tevékenységekhez szükséges auditnapok számát az IAF MD 01:2013, MD 05:2019 és MD 11:2023 kötelező dokumentumai, valamint az ügyfél irányítási rendszerének összetettsége és a tanúsítás terjedelme alapján határozzák meg. Ezeket a CoM-M-1-3 – Final Agreement formanyomtatványban közlik az ügyféllel.

6.5 Az Ügyfél által fizetendő teljes összeget a Közvetítő számlázza ki, és azt a Közvetítő által kiállított számlákon feltüntetett feltételek és határidők szerint kell megfizetni.

7. Economic relations / Gazdasági kapcsolatok

7.1 Without prejudice to what is established in Article 5 regarding impartiality, the Client acknowledges that the Intermediary is responsible for invoicing and collecting payments relating to the certification services.

7.2 The fees for the certification activities are established in this contract and are independent of any economic agreement between the Client and the Intermediary.

7.3 The Intermediary undertakes to:

- Issue clear and detailed invoices, indicating the certification activities carried out and the amount due.
- Comply with the payment deadlines agreed with the Certification Body.
- Provide the Certification Body with periodic reports of payments made and received.

7.1 Az 5. cikk pártatlanságra vonatkozó rendelkezéseinek sérelme nélkül az Ügyfél tudomásul veszi, hogy a Közvetítőre bízzák a hitelesítési szolgáltatásokért történő számlázást és a kifizetések beszedését**.**

7.2 A tanúsítási tevékenységek díjait e szerződés tartalmazza, és azok függetlenek az ügyfél és a közvetítő közötti gazdasági megállapodástól.

7.3 A Közvetítő kötelessége,hogy:

- Egyértelmű és részletes számlákat állítson ki, amelyek feltüntetik az elvégzett tanúsítási tevékenységeket és az esedékes összeget.
- Betartsa a tanúsító szervezettel egyeztetett fizetési határidőket.
- A tanúsító szervezetnek rendszeres időközönként kimutatásokat nyújtson be a teljesített és a kapott kifizetésekről.

8. Validity of the Contract and Certificate / A Szerződés és a Tanúsítvány Érvényessége

8.1 This agreement is valid from the date of signature until the completion of the certification cycle, which has a duration of three years from the date of issue of the certificate.

8.2 The validity of the certificate is subject to the maintenance of conformity with the requirements of the standard, the successful completion of surveillance audits, and compliance with the conditions established in this

8. 1 Ez a szerződés az aláírás napjától a tanúsítási ciklus befejezéséig érvényes, amely a tanúsítvány kiállításának napjától számított három évig tart.

8.2 A tanúsítvány érvényességének feltétele a szabvány követelményeinek való folyamatos megfelelés, a felügyeleti auditok sikeres elvégzése, valamint a jelen szerződésben és a tanúsító szervezet honlapján elérhető

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

agreement and in the Certification Regulations of the Certification Body, available on the body's website.

8.3 The conditions for the suspension and withdrawal of certification are defined in the Certification Regulations of the Certification Body.

8.4 This agreement may be tacitly renewed upon expiry, unless written notice is given by one of the Parties to the other Party at least 3 months before the expiry date. In the event of renewal, the fees and contractual conditions in force at the time of renewal will apply, unless otherwise agreed in writing between the Parties.

8.5 All communications relating to this agreement, including termination, must be made in writing and sent to the addresses indicated in the header.

tanúsítási szabályzatban meghatározott feltételek betartása**.**

8.3 A tanúsítás felfüggesztésének és visszavonásának feltételeit a tanúsító szervezet tanúsítási szabályzata határozza meg.

8.4 Ez a szerződés lejáratkor hallgatólagos megállapodással megújítható, kivéve, ha a felek egyike a lejárat előtt legalább 3 hónappal a másik féllel közölt írásbeli felmondással mondja fel. Meghosszabbítás esetén a megújítás időpontjában hatályos díjszabás és szerződési feltételek alkalmazandók, kivéve, ha a felek írásban másként állapodnak meg.

8.5 Az e szerződéssel kapcsolatos valamennyi közlést, beleértve a felmondást is, írásban kell megtenni, és a megadott címekre kell küldeni.

9. Confidentiality / Bizalmasság

9.1 The Parties, including their employees, collaborators, consultants, and subcontractors, mutually undertake to maintain the strictest confidentiality regarding all information and data, of any nature and on any medium (paper, electronic, verbal, etc.), exchanged, acquired, or which they have had access to during the pre-contractual negotiations and the performance of this agreement (hereinafter the "Confidential Information").

9.2 In particular, by way of example but not limited to, the following are considered Confidential Information:

- Technical, scientific, commercial, financial, managerial, operational information, know-how, trade secrets, marketing plans, business strategies, personnel data, customer data, production processes, formulas, drawings, prototypes, samples, software, databases, archives, audit documents, audit reports, non-conformities, corrective actions, etc.
- Information relating to this agreement, its existence, and its content.

9.1 A felek, beleértve alkalmazottaikat, munkatársaikat, tanácsadóikat és alvállalkozóikat is, kölcsönösen vállalják, hogy szigorúan bizalmasan kezelnek minden olyan információt és adatot, bármilyen jellegű és bármilyen adathordozón (papíron, elektronikusan, szóban stb.), amelyet a szerződéskötést megelőző tárgyalások és a szerződés teljesítése során kicseréltek, megszereztek vagy amelyhez hozzáférhettek (a továbbiakban: „bizalmas információ”)**.**

9.2 Különösen, de nem kizárólagosan, példaként a következők minősülnek bizalmas információnak:

- Műszaki, tudományos, kereskedelmi, pénzügyi, irányítási, működési információk, know-how, üzleti titkok, marketingtervek, üzleti stratégiák, személyzeti adatok, ügyféladatok, gyártási folyamatok, képletek, rajzok, prototípusok, minták, szoftverek, adatbázisok, archívumok, ellenőrzési dokumentumok, ellenőrzési jelentések, nem megfelelőségek, korrekciós intézkedések stb.

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

9.3 Each Party undertakes to:

- Not disclose, communicate, publish, transfer, or make accessible in any way to third parties the Confidential Information, without the prior written consent of the other Party. This paragraph does not apply if the third party is an Accreditation Body or a government body that may sample the practice to verify compliance with the audit rules.
- Use the Confidential Information exclusively for the purposes of this agreement.
- Take all necessary measures to protect Confidential Information from unauthorized access, disclosure, loss, or destruction.

9.4 The Intermediary is required to maintain the strictest confidentiality on all Confidential Information to which it has access in relation to this agreement and the mandate conferred by the Client. The Intermediary may not use the Confidential Information for purposes other than those envisaged by the mandate, nor may it disclose it to third parties without the prior written consent of the Certification Body and the Client.

9.5 The confidentiality obligations under this article will remain valid even after the termination, for any reason, of this agreement, for a period of 5 years, unless otherwise agreed in writing between the Parties.

9.6 The following do not constitute a breach of confidentiality obligations:

- Disclosure of information required by the ISO/IEC 17021 standard or other specific regulations, such as the online publication of certification data on the
- Tájékoztatás e szerződésről, annak létezéséről és tartalmáról.

9.3 A Felek vállalják,hogy:

- A másik Fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem hoznak nyilvánosságra, nem közölnek, nem tehsznek közzés, nem ruháznak át, és semmilyen módon nem tesznek hozzáférhetővé harmadik felek számára bizalmas információkat. Ez a bekezdés nem alkalmazandó, ha a harmadik fél akkreditáló testület vagy kormányzati szerv, amely az auditok elvégzésére vonatkozó szabványoknak való megfelelés ellenőrzése céljából mintát vehet az aktából.
- a bizalmas információkat kizárólag az e szerződésben meghatározott célokra használják fel.
- megtesznek minden szükséges intézkedést a bizalmas információk jogosulatlan hozzáféréstől, nyilvánosságra hozataltól, elvesztéstől vagy megsemmisüléstől való védelme érdekében.

9.4 A Közvetítő köteles a lehető legnagyobb titoktartás mellett kezelni minden olyan bizalmas információt, amelyhez a jelen szerződéssel és az Ügyfél által adott megbízással kapcsolatban hozzáfér. A Közvetítő nem használhatja fel a bizalmas információkat a megbízásban meghatározottaktól eltérő célokra, és nem adhatja át azokat harmadik félnek a tanúsító szervezet és az Ügyfél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.

9.5 Az e cikkben előírt titoktartási kötelezettségek a szerződés bármilyen okból történő megszűnését követően is 5 évig érvényben maradnak, kivéve, ha a felek írásban másként állapodnak meg.

9.6 Az információ nyilvánosságra hozatala nem jelenti a titoktartás megsértését a következőknél:

- Az ISO IEC 17021 szabvány vagy más egyedi előírások, például a tanúsítási adatok online

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

certification body's portal and on the IAF CertSearch portal.

- Information already in the public domain at the time of its disclosure.
- Information that must be disclosed by law or by order of a competent authority. In this case, the Party making the disclosure undertakes to promptly inform the other Party, unless expressly prohibited.
- Information that has been developed independently by one of the Parties, without the use of the Confidential Information of the other Party, and this can be demonstrated with suitable documentation.

9.7 The violation of the confidentiality obligations under this article will constitute a serious breach of contract and will entitle the injured Party to claim compensation for the damages suffered.

közzététele a tanúsító szervezet portálján és az IAF CertSearch portálján.

- Ha az információk a közzététel időpontjában már nyilvánosak voltak.
- Olyan információk,amelyeket törvény vagy valamely illetékes hatóság rendelete alapján közzé kell tenni. Ilyen esetben a nyilvánosságra hozó fél vállalja, hogy haladéktalanul tájékoztatja a másik felet, kivéve, ha ez kifejezetten nem tilos.
- Olyan információk, amelyet az egyik fél önállóan, a másik fél bizalmas információinak felhasználása nélkül fejlesztett ki, és ezt megfelelő dokumentációval igazolni lehet.

9.7 Az e cikkben előírt titoktartási kötelezettség megszegése súlyos szerződésszegésnek minősül, és a károsult fél jogosult az elszenvedett kár megtérítését követelni.

10. Intellectual Property / Szellemi Tulajdon

10.1 The intellectual property of all documentation provided by the Certification Body to the Client, including but not limited to paper and electronic documents, software, databases, know-how, methodologies, audit reports, manuals, procedures, and any other material created or provided in relation to this agreement (hereinafter the "Documentation"), remains the exclusive property of the Certification Body.

10.2 The Client has the right to use the Documentation exclusively for internal purposes, connected with the implementation and maintenance of the certified management system. The Client is expressly prohibited from copying, reproducing, modifying, adapting, translating, distributing, or communicating the Documentation to third parties without the prior written consent of the Certification Body.

10.1 A tanúsító szervezet által az ügyfélnek átadott valamennyi dokumentáció szellemi tulajdona, beleértve, de nem kizárólagosan a papíralapú és elektronikus dokumentumokat, szoftvereket, adatbázisokat, know-how-t, módszertanokat, auditjelentéseket, kézikönyveket, eljárásokat és minden egyéb, a jelen szerződéssel kapcsolatban létrehozott vagy átadott anyagot (a továbbiakban: „Dokumentáció”), a tanúsító szervezet kizárólagos tulajdonában marad.

10.2 Az Ügyfélnek joga van a Dokumentációt kizárólag a tanúsított irányítási rendszer bevezetésével és fenntartásával kapcsolatos belső célokra használni. Az Ügyfélnek kifejezetten tilos a Dokumentációt másolni, sokszorosítani, módosítani, adaptálni, lefordítani, terjeszteni vagy harmadik féllel közölni a tanúsító szervezet előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

10.3 Any third-party materials included in the Documentation are excluded from the intellectual property of the Certification Body.

10.4 Upon termination of the agreement or in the event of its resolution, the Client is required to return to the Certification Body all Documentation in its possession, both in paper and electronic format.

10.5 The violation of the intellectual property rights of the Certification Body by the Client will constitute a serious breach of contract and will entitle the Certification Body to claim compensation for the damages suffered, as well as to take any other legal action to protect its rights.

10.6 The Intermediary is authorized to use the Documentation exclusively for purposes connected with the execution of the mandate conferred by the Client and in compliance with the limits established by this agreement. In particular, the Intermediary may not use the Documentation for purposes other than those envisaged by the mandate, nor may it disclose it to third parties without the prior written consent of the Certification Body.

10.3 A Dokumentációban szereplő, bármilyen harmadik féltől származó anyagok nem tartoznak a Tanúsító Szervezet szellemi tulajdonába.

10.4 A szerződés lejártakor vagy felmondása esetén az Ügyfél köteles a birtokában lévő összes Dokumentációt, mind nyomtatott, mind elektronikus formában, visszaadni a tanúsító szervezetnek.

10.5 A tanúsító szervezet szellemi tulajdonjogainak az ügyfél általi megsértése súlyos szerződésszegésnek minősül, és feljogosítja a tanúsító szervezetet arra, hogy kártérítést követeljen az elszenvedett károkért, valamint hogy jogai védelmében bármilyen más jogi lépést tegyen.

10.6 A Közvetítő jogosult a Dokumentációt kizárólag az Ügyfél által adott megbízás teljesítéséhez kapcsolódó célokra és az e szerződésben meghatározott korlátok betartásával felhasználni. A Közvetítő különösen nem használhatja a Dokumentációt a megbízásban meghatározottaktól eltérő célokra, és nem adhatja át azt harmadik félnek a tanúsító szerv előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.

11. Responsibilities and Limitations / Korlátok és Felelősségvállalás

11.1 The liability of the Certification Body, in relation to this agreement, is limited exclusively to the correct performance of the audit and certification activities, in accordance with the terms of this agreement, the applicable standards (including ISO/IEC 17021-1:2015), the documented procedures of the Certification Body, and the accreditation rules.

11.2 The Certification Body is not liable for:

- Management decisions made by the Client following the audit or certification.
- Any loss of profit, indirect, consequential, incidental, or special damages suffered by the Client or third parties, arising from the use of the certification or the performance of this agreement, except in the case of willful misconduct or gross negligence on the part of the Certification Body.

11.1 A tanúsító szervezet felelőssége a jelen szerződéssel kapcsolatban kizárólag az auditálási és tanúsítási tevékenységek megfelelő elvégzésére korlátozódik, a jelen szerződés feltételeivel, az alkalmazandó szabványokkal (beleértve az ISO/IEC 17021-1:2015 szabványt), a tanúsító szervezet dokumentált eljárásaival és akkreditációs szabályaival összhangban.

11.2 A tanúsító szervezet nem felelős a következőkért:

- Az ügyfél által az auditot vagy tanúsítást követően hozott vezetői döntések.
- Az ügyfél vagy harmadik fél által a tanúsítás használatából vagy a jelen szerződés teljesítéséből eredő, a tanúsító szervezet szándékos vagy súlyos gondatlanságának esetét kivéve a tanúsító szervezet által elkövetett szándékos vagy súlyos

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

- The effectiveness of the Client's management system. The certification attests to the conformity of the management system with the requirements of the standard but does not guarantee the achievement of specific business results or objectives.
- Any errors or omissions in the information provided by the Client or the Intermediary.
- Incorrect interpretations by the Client or the Intermediary of the audit findings or the requirements of the certification standard.

11.3 In no event shall the total liability of the Certification Body towards the Client, arising from this agreement, exceed the total amount of fees paid by the Client to the Certification Body for the services covered by this agreement.

11.4 The Client undertakes to indemnify and hold harmless the Certification Body from any claim, legal action, request for compensation for damages or expenses (including legal fees) brought by third parties against the Certification Body following actions or omissions of the Client or the Intermediary in relation to the certified management system or the use of the certificate, except in the case of willful misconduct or gross negligence on the part of the Certification Body.

11.5 Neither party shall be liable for failure to fulfill its contractual obligations if such failure is caused by force majeure, meaning any unforeseeable event beyond the control of the parties, such as natural disasters, wars, general strikes, or measures taken by public authorities.

11.6 The Intermediary is liable for the obligations specifically set out in the mandate conferred by the Client and for any damages arising from errors or omissions in the information provided to the Certification Body. The Certification Body assumes no responsibility for the actions or omissions of the

gondatlanságból eredő nyereségkiesés, közvetett, következményes, járulékos vagy egyéb kár.

- Az ügyfél irányítási rendszerének hatékonysága. A tanúsítás igazolja az irányítási rendszernek a szabvány követelményeinek való megfelelését, de nem garantálja a konkrét üzleti eredmények vagy célok elérését.
- Az ügyfél vagy a közvetítő által szolgáltatott információkban lévő hibák vagy hiányosságok.
- Az ügyfél vagy a közvetítő fél félreértelmezi az audit következtetéseit vagy a tanúsítási szabványok követelményeit.

11.3 A tanúsító szervezetnek a jelen szerződésből eredő teljes felelőssége az ügyféllel szemben semmilyen körülmények között nem haladhatja meg az ügyfél által a tanúsító szervezetnek a jelen szerződésben foglalt szolgáltatásokért fizetett díjak teljes összegét.

11.4 Az Ügyfél vállalja, hogy kártalanítja és mentesíti a tanúsító szervezetet minden olyan követelés, kereset, kártérítési kérelem vagy költség (beleértve a jogi költségeket is) alól, amelyet harmadik felek a tanúsító szervezettel szemben támasztanak az Ügyfél vagy a Közvetítő tanúsított irányítási rendszerrel vagy a tanúsítvány használatával kapcsolatos tevékenysége vagy mulasztása miatt, kivéve a tanúsító szervezet szándékos vagy súlyos gondatlansága esetén.

11.5 Egyik fél sem felel a szerződéses kötelezettségeinek nem teljesítéséért, ha a nem teljesítés oka vis maior, azaz a felek ellenőrzési körén kívül eső, előre nem látható esemény, például természeti katasztrófa, háború, általános sztrájk, hatósági intézkedések, vagy a felek által nem befolyásolható okok.

11.6 A Közvetítő felel az ügyfél által adott megbízásban kifejezetten előírt kötelezettségekért, valamint a tanúsító szervezetnek nyújtott információkban lévő hibákból vagy mulasztásokból eredő károkért. A tanúsító szervezet nem vállal felelősséget a Közvetítő tevékenységéért vagy

This document is the property of **CQA Certification**. Any production, even partial, of the document is forbidden unless directly authorized.

Intermediary, except in the case of willful misconduct or gross negligence on the part of the Certification Body itself.

mulasztásáért, kivéve a csalás vagy a tanúsító szervezet súlyos gondatlansága esetén.

12. Competent Court and Applicable Law / Az Illetékes Bíróság és az Alkalmazandó Jog

12.1 This agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Hungary, excluding any rules of conflict of laws that may call for the application of a different law.

12.1 A Közvetítő felel az ügyfél által adott megbízásban kifejezetten előírt kötelezettségekért, valamint a tanúsító szervezetnek nyújtott információkban lévő hibákból vagy mulasztásokból eredő károkért. A tanúsító szervezet nem vállal felelősséget a Közvetítő tevékenységéért vagy mulasztásáért, kivéve a csalás vagy a tanúsító szervezet súlyos gondatlansága esetén.

12.2 Any dispute arising out of or in connection with this agreement, including any question regarding its existence, validity, interpretation, performance, breach, or termination, shall be referred to and finally resolved by the exclusive jurisdiction of the Central District Courts of Pest, Hungary.

12.2 A jelen szerződésből eredő bármely jogvita, beleértve annak érvényességét, értelmezését, teljesítését vagy megszűnését is, a Pesti Központi Kerületi Bíróság joghatósága alá tartozik.

12.3 The parties acknowledge that the choice of the courts of Budapest has been freely agreed upon and that such courts constitute the most appropriate venue for the resolution of any disputes.

12.3 A felek elismerik, hogy a budapesti bíróság kiválasztása szabad akaratukból történt, és hogy ez a bíróság a legmegfelelőbb a jogviták rendezésére.

13. Final Dispositions / Végső Rendelkezések

13.1 Any amendment to this contract must be made in writing and published on the company website.

13.1 A jelen szerződés bármely módosítását írásban kell megtenni, és azt a vállalat honlapján közzé kell tenni.